

想精進日語，但不想蹲補習班？到日本打工兼度假就對了！

語言領先，希望無限！



申請入境、找學校與工作的密技全在這裡！

我要去日本 打工、度假、遊學， 這一本就夠了！



ワーキング・ホリデー！

申請打工度假全部流程 + 日籍老師親撰打工必備日語會話

舉凡填申請書、寫履歷書、準備與面試官應答，

到短期語言學校申請、面試、收錄！

附贈 MP3 光碟

作者 金大鉉 (Janet Korea代表)

奈良夕里枝 (西京大學日文系教授)

譯者 黃昱霖

好想出國玩，
但存不到足夠的錢？
到國外打工兼度假就對了！

申請赴日打工遊學，
靠代辦業者是行不通的，
但是自己填申請書到底該注意哪些重點？

打工度假的，
又要怎樣當上「派遣女王」？
就讓本書一步步引導你順利完成申請吧！



日本 だいすき

想去日本打工遊學，靠代辦業者是行不通的，
但是自己填申請書到底該注意哪些重點？來看看以下問題

Q1：簽證申請書裡有一題「您主要的赴日目的為何？」
(1)觀光 (2)體驗異國文化 (3)打工 (4)其他」

A1：哪一個都能選，就是不能選 (3) 打工！

該選哪一個？

書裡頭有教～

Q2：在日本租房子的流程應該跟台灣差不多吧？退租時保證金就能拿回來了。

A2：錯！日本不只房租貴，還有各種「貴松松」的收費項目，更教人吃驚的是保證金在退租時幾乎是拿不回來的！

要怎麼才能住得好又住得舒適？書裡頭有教～

Q3：打工度假的也能當「派遣女王」嗎？

A3：當然可以！

怎麼當？書裡頭有教～

申請去日本打工度假其實一點都不難，
想找打工也很簡單，

難只難在沒人教嗎？

就讓《我要去日本打工、度假、遊學》
一步步引導你順利完成申請吧！

定價 NT\$350



希望星球語言出版
Hopful Planet Multimedia Publishing

ISBN 978-986-6045-09-7
00350



9 789866 045097



C10102

台灣部落客
打工度假心得
大公開！



申請入境、找學校與工作的密技全在這裡！

我要去日本 打工、度假、遊學， 這一本就夠了！



作者 金大鉉 (Janet Korea代表)
奈良夕里枝 (西京大學日文系教授)
譯者 黃昱霖



希望星球語言出版
Hopeful Planet Multimedia Publishing

日本 だいすき

我要去日本打工、度假、遊學，這一本就夠了！

/ 金大鉉、奈良夕里枝作；黃昱霖譯。-- 初版。-- 新北市：希望星球語言，民 101.2

面； 公分

ISBN 978-986-6045-09-7 (平裝附光碟片)

1. 副業 2. 留學 3. 旅遊 4. 日語 5. 會話 6. 日本
542.78

100019903

我要去日本打工、度假、遊學，這一本就夠了！

作 者：金大鉉、奈良夕里枝

譯 者：黃昱霖

總 編 輯：陳玉鳴

資深編輯：李碧涵

責任編輯：余素維

特約執編：吳麗雯、詹鎧欣

版型設計：林敏煌

出 版：希望星球語言出版

代 理：漢皇國際文化有限公司

地 址：235 新北市中和區建康路 150 號 2 樓

電 話：(02)2226-3147

傳 真：(02)2226-0198

E- m a i l：service.hopefulplanet@gmail.com

總 經 銷：易可數位行銷股份有限公司

地 址：231 新北市新店區中正路 542-3 號 4 樓

電 話：(02)8219-1500

傳 真：(02)8219-3383

出版日期：本版印刷 101 年 2 月

定 價：350 元

I S B N：978-986-6045-09-7

版權所有，翻印必究

"Shortcut for working holiday and studying in Japan" by Kim Dae Hyun
and Nara Yurie Copyright©2010 by SUNGANDANG

All rights reserved.

Originally Korean edition published by SUNGANDANG

The Traditional Chinese Language edition©2011 HAN ROYAL

INTERNATIONAL CULTURE CO., LTD.

The Traditional Chinese translation rights arranged with SUNGANDANG
through EntersKorea Co., Ltd., Seoul, Korea.



目錄

第一部 日本打工度假及遊留學簽證

- | | |
|----------------|----|
| ①日本打工度假簽證概要 | 12 |
| ②填寫理由書和計畫書 | 21 |
| ③給取得簽證者的出國規劃建議 | 23 |
| ④日本遊留學概要 | 30 |
| ⑤在日本遊留學注意事項 | 35 |
-

第二部 在日本打工

- | | |
|---------|----|
| ①打工的種類 | 42 |
| ②找打工的條件 | 42 |
| ③打工薪資分析 | 43 |
-

第三部 在日本住宿

- | | |
|------------|----|
| ①住宿的種類和選擇 | 46 |
| ②住宿的契約方式 | 48 |
| ③日本宿舍和衛生設施 | 50 |
-

第四部 日本語學校、專門學校、大學

- | | |
|-----------------|----|
| ①日本語學校開課時間和必備文件 | 56 |
| ②各地方主要的日本語學校 | 58 |
| ③各種專業的主要專門學校 | 82 |
| ④各公私立名門大學 | 85 |
-



第五部 打工度假及遊留學心得

- | | |
|----------------|-----|
| ① 打工度假在幹嘛？ | 92 |
| ② 申請簽證的親身經歷 | 98 |
| ③ 赴日前的準備還有哪些？ | 102 |
| ④ 北海道牧場打工第二彈 | 104 |
| ⑤ 日本打工記 | 108 |
| ⑥ 一年的打工度假 | 112 |
| ⑦ 旅費的控制與「派遣打工」 | 116 |
| ⑧ 打工也要保證人？ | 120 |
| ⑨ 在日本的大學生活 | 126 |
| ⑩ 我的日本打工度假生活 | 128 |
-

第六部 日常生活問題

- | | |
|-----------------|-----|
| ① 在日本辦理日常生活行政程序 | 132 |
| ② 日本生活這樣過 | 137 |
| ③ 發生緊急狀況時 | 143 |
| ④ 日本主要電話簡介 | 144 |
-

第七部 找打工必知日語

- | | |
|------------|-----|
| ① 看懂日本打工情報 | 150 |
| ② 應徵 | 164 |
| ③ 寫履歷表 | 170 |
| ④ 面試問與答範例 | 180 |



目錄

第八部 掌握生活基礎日語

- | | |
|-------|-----|
| ①租房子 | 194 |
| ②垃圾回收 | 206 |

第九部 餐廳打工日語

- | | |
|---------|-----|
| ①餐廳、居酒屋 | 216 |
| ②速食店廚房 | 226 |

第十部 飯店打工日語

- | | |
|---------|-----|
| ①大廳櫃台 | 234 |
| ②接聽電話預約 | 238 |
| ③搬運行李 | 240 |
| ④住房服務 | 241 |

第十一部 實戰日語 GO !

- | | |
|-------------|-----|
| ①幫客人點餐 | 244 |
| ②向同事學習調酒的方法 | 246 |
| ③休息時間 | 248 |
| ④打電話請假 | 250 |

第十二部 搭車時用得上的日語

- | | |
|------|-----|
| ①地下鐵 | 254 |
| ②公車 | 256 |



③火車	258
④深夜長途巴士	260

第十三部 使用便利設施時的日語

①郵局	264
②銀行	266
③便利商店	268

第十四部 在緊急狀況時說的日語

①遺失東西	272
②身體不舒服	278
③緊急呼救	282



申請入境、找學校與工作的密技全在這裡！

我要去日本 打工、度假、遊學， 這一本就夠了！



作者 金大鉉 (Janet Korea代表)
奈良夕里枝 (西京大學日文系教授)
譯者 黃昱霖



希望星球語言出版
Hopeful Planet Multimedia Publishing

日本 だいすき



作者序

改變人生的契機

出國、遊留學可以說是改變人生的契機，很多人透過遊留學看到更寬廣的世界，並且達成自己的夢想。就算只有一天也好，做著自己想做的事、累積經驗，也能創造幸福的人生。在年輕的時候追求夢想，比起安定過生活還要更有前途，而且在本國資源比較不充分的條件下，與其把自己關在籠子裡，倒不如出去看看外面的世界。

遊留學可以說是提升自我的大好時機，但負笈海外並不是單純只求提升語文能力，而是透過他國更寬廣的文化與知識，開創自己光明的未來，想像一下你十年後的樣子，十年後你是否會滿意自己的生活？是否會感到幸福？如果你現在去遊留學，打好基礎，你的未來將會有更大的改變。

所謂的失敗就是你從未挑戰過才叫失敗，但如果為了達成夢想用盡全力去拚，雖然沒有得到令人滿意的結果，卻並不叫失敗，因為那只是為了達成另一個更偉大的成功而奠下的基礎。

這本書是為了讓大家去日本遊留學、語言進修、打工度假時，能夠得到日本當地一些資訊而編製的，在此向幫忙編輯此



書的 Nihongo Factory 和相關人士致上謝意，還有在遊留學生
涯百忙之中抽空來幫忙的日本留學生和遊學生，謝謝你們毫不
保留地提供相關知識和訊息，我在此也為你們加油打氣，希望
你們有更好的未來。



作者序

學好待客日語，找打工無往不利

最近這三四年我常常聽到「老師，我要去日本打工度假了～」

年輕時如果在國外累積工作經驗，可以開拓視野，比起單純學習語言更有效果，特別是在當地打工，如果成為日本的社會人士，比起靠教科書學習日本文化和日文的成效更大，還能培養責任感和毅力；雖然也許會感到有點孤單，但這就像俗語所說的「吃得苦中苦，方為人上人」啊！

我每次聽到有人要去日本打工度假時，都會不禁在心中想著，「雖然你日語很厲害，但那都是教科書裡的日語，如果不知道打工時需要使用的日文，去日本後應該會很痛苦……」因為如果在日本不懂得日常使用的會話，就沒辦法跟人家溝通，只能做勞力的工作，不過如果會基本的日文，給人家的印象又不錯的話，還是可以跟日本人相互交流往來的。

我在高二時第一次在餐廳裡打工，就算我是日本人，但是像「歡迎光臨，請問要坐靠窗的位置嗎？」這種接待客人的專門用語，我也是受過職前訓練之後才默背起來的。此外，我在



大學時也曾在迪士尼樂園做過花車遊行廣播的打工，不過當時很緊張，就算是身為日本人的我，也得先將台詞死背起來才行。

後來我才發現：「如果連日本人打工都要默背接待用語，那麼外國人更要默背接待用語，打工才會更輕鬆。」為此，這本書裡搜集了很多去日本打工時，在各種情況下可以拿出來用的句子，也收錄了很多在面試或打工時符合日本文化該脫口而出的句子，當然每個餐廳的菜單和氣氛都會有些不同，但基本上接待客人的用語都大同小異，如果能夠好好學習這本書裡面的內容，相信對你在日本打工會很有幫助，也會給人家留下很好的印象。

在此向幫助我出這本書的 Nihongo Factory 的職員們、金大鉉院長、幫我編輯的美英、幫我翻譯的惠貞姐、李金珠小姐……再次說聲感謝！

奈良夕里枝
於西京大學筆



目錄

第一部

日本打工度假及遊留學簽證

- | | |
|----------------|----|
| ❶日本打工度假簽證概要 | 12 |
| ❷填寫理由書和計畫書 | 21 |
| ❸給取得簽證者的出國規劃建議 | 23 |
| ❹日本遊留學概要 | 30 |
| ❺在日本遊留學注意事項 | 35 |
-

第二部

在日本打工

- | | |
|---------|----|
| ❶打工的種類 | 42 |
| ❷找打工的條件 | 42 |
| ❸打工薪資分析 | 43 |
-

第三部

在日本住宿

- | | |
|------------|----|
| ❶住宿的種類和選擇 | 46 |
| ❷住宿的契約方式 | 48 |
| ❸日本宿舍和衛生設施 | 50 |
-

第四部

日本語學校、專門學校、大學

- | | |
|-----------------|----|
| ❶日本語學校開課時間和必備文件 | 56 |
| ❷各地方主要的日本語學校 | 58 |
| ❸各種專業的主要專門學校 | 82 |
| ❹各公私立名門大學 | 85 |



第五部 打工度假及遊留學心得

- | | |
|----------------|-----|
| ① 打工度假在幹嘛？ | 92 |
| ② 申請簽證的親身經歷 | 98 |
| ③ 赴日前的準備還有哪些？ | 102 |
| ④ 北海道牧場打工第二彈 | 104 |
| ⑤ 日本打工記 | 108 |
| ⑥ 一年的打工度假 | 112 |
| ⑦ 旅費的控制與「派遣打工」 | 116 |
| ⑧ 打工也要保證人？ | 120 |
| ⑨ 在日本的大學生活 | 126 |
| ⑩ 我的日本打工度假生活 | 128 |
-

第六部 日常生活問題

- | | |
|-----------------|-----|
| ① 在日本辦理日常生活行政程序 | 132 |
| ② 日本生活這樣過 | 137 |
| ③ 發生緊急狀況時 | 143 |
| ④ 日本主要電話簡介 | 144 |
-

第七部 找打工必知日語

- | | |
|------------|-----|
| ① 看懂日本打工情報 | 150 |
| ② 應徵 | 164 |
| ③ 寫履歷表 | 170 |
| ④ 面試問與答範例 | 180 |



目錄

第八部 掌握生活基礎日語

- | | |
|-------|-----|
| ①租房子 | 194 |
| ②垃圾回收 | 206 |

第九部 餐廳打工日語

- | | |
|---------|-----|
| ①餐廳、居酒屋 | 216 |
| ②速食店廚房 | 226 |

第十部 飯店打工日語

- | | |
|---------|-----|
| ①大廳櫃台 | 234 |
| ②接聽電話預約 | 238 |
| ③搬運行李 | 240 |
| ④住房服務 | 241 |

第十一部 實戰日語 GO !

- | | |
|-------------|-----|
| ①幫客人點餐 | 244 |
| ②向同事學習調酒的方法 | 246 |
| ③休息時間 | 248 |
| ④打電話請假 | 250 |

第十二部 搭車時用得上的日語

- | | |
|------|-----|
| ①地下鐵 | 254 |
| ②公車 | 256 |



③火車	258
④深夜長途巴士	260

第十三部 使用便利設施時的日語

①郵局	264
②銀行	266
③便利商店	268

第十四部 在緊急狀況時說的日語

①遺失東西	272
②身體不舒服	278
③緊急呼救	282